



**HOLY CROSS / IMMACULATE HEART OF MARY PARISH**  
*PARROQUIA SANTA CRUZ / INMACULADO CORAZÓN DE MARÍA*

4541 SOUTH WOOD ST. • CHICAGO, ILLINOIS 60609  
 (773) 376-3900 • FAX (773) 376-8929

WWW.HCIHM.ORG

**SUNDAY MASSES / MISAS DOMINICALES**

IMMACULATE HEART OF MARY CHURCH, 45 Y ASHLAND— <u>IGLESIA DE INMACULADO</u> <u>CORAZÓN DE MARÍA</u>	HOLY CROSS CHURCH 46 Y HERMITAGE — <u>IGLESIA DE SANTA CRUZ</u>
5:30 pm (Sábado) Bilingüe	10:30 am Español
9:00 am Español	1:00 pm Español
12:00 pm English	6:00 pm Español

**OFFICE HOURS / HORAS DE LA OFICINA:**

Martes—Viernes: 9:00am – 8:30 pm      Sábado: 9am–12:00 pm.  
 Tuesday-Friday: 9:00 am – 8:30 pm      Saturday 9:00 am–12:00 pm

EMERGENCY SICK CALLS AFTER OFFICE HOURS / EN CASO DE EMERGENCIA  
 CUANDO LA OFICINA NO ESTÁ ABIERTA (312) 692-9031.

**CONFESIONES / CONFESSIONS**

- El primer Viernes de cada mes, 7 pm, en la iglesia de Santa Cruz, y en la oficina con cita previa.
- The First Friday of each month, 7 pm, in Holy Cross Church, and, with appointment, during office hours.



**MARRIAGE**

Those who wish to enter into the sacrament of Matrimony are reminded that we ask that couples begin their arrangements with the parish at least six months in advance.

**MATRIMONIO**

*Si desea contraer Matrimonio recuerde que les pidamos de la pareja que comiencen los arreglos de seis meses de anticipación o más.*



For Parish Mass Schedules and Intentions —see page 2.  
 ; Para información parroquial, misas e intenciones, véase la página 2.

**BAUTISMOS:** sábados a las 11:00 am, y algunos domingos en la misa. Los papás deben de hacer los arreglos en la oficina UN MES antes de la fecha.

**MATRIMONIOS:** Es necesario hacer los arreglos por los menos 6 meses antes de la fecha en que se desea celebrar el matrimonio.

**BAPTISMS:** Saturdays, at 11:00 am, and some Sunday masses. Parents must come to the office to register the baptism at least ONE MONTH prior to the desired date.

**WEDDINGS:** It is mandatory to make arrangements at least 6 months before the desired date of the wedding.

Pastor / Párroco  
Fr. Art Gramaje, CMF (773) 376-3900 ext. 212  
Associate Pastors / Párrocos Asociados  
Fr. Nnamdiogo Jude Ebem, CMF (773) 376-3900 ext 209  
Fr. Peter Pedroza, CMF (773) 376-3900 ext 227  
Parish Youth Activities / Actividades de los Jóvenes  
Sr. Angie Kolacinski, SH (773) 376-3900 ext 218  
Religious Education / Educación Religiosa  
Directora: Blanca Saucedo (773) 376-3900 ext 248  
Información: Bricelda Vázquez (773) 376-3900 ext 204

## MASSES THIS WEEK- MISAS ESTA SEMANA

### Sunday, May 18, 2014

#### Holy Cross

10:30 Gabriela Alejandra Saucedo, Acción de Gracias — familia Saucedo

1:00 José Alejo † José Estrada † — familia Alejo Estrada;  
Irene Basurto † Justita Rodríguez † — Israel Pérez

6:00 por los Miembros de Nuestra Parroquia

#### Immaculate Heart of Mary

9:00 la Sociedad Guadalupana

12:00 for all the Mothers of our Parish

### Monday, May 19, 2014

8:00 for all the Mothers of our Parish

6:30 Benditas Animas del Purgatorio — familia Vega

### Tuesday, May 20, 2014

8:00 Louis † and Josephine Wrobel † — Louise Wrobel

6:30 Bernardina Rivas † Elodia Velázquez † — familia Moreno

### Wednesday, May 21, 2014

8:00

6:30

### Thursday, May 22, 2014

8:00 Deceased Members of the Wrobel and Antos families — Louise Wrobel

6:30

### Friday, May 23, 2014

8:00

6:30

### Saturday, May 24, 2014

11:00 Quinceaños: Xiclali Martínez, HC

5:30 Francisco Alcantar † Jovita Alcantar † Camerina † Jovita Montoya † Delfino Soto † — familia Alcantar



May



COMING  
EVENTS

PROXIMOS  
EVENTOS

### Saturday, May 31 — Sábado, 31 de Mayo

Citizenship Workshop, doors open at 8 am, school basement —

Taller: “Hágase Ciudadano” la puerta abre a las 8 am, sótano de la escuela

### Saturday, June 7 — Sábado, 7 de Junio

“Bowling Night” to benefit our Religious Education program, 7 pm — “Noche de Boliche” para recaudar fondos para nuestro programa de Educación Religiosa, 7 pm

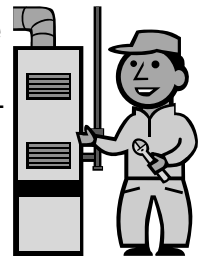
### Martes 17—Vier. 20 de Junio — Tues-Fri, June 17-20

Marriage Retreat in Spanish, 6-8 pm, school basement — Retiro Matrimonial, 6-8 pm, sótano de la escuela

### Saturday, June 21 — Sábado, 21 de Junio

“Make Music Chicago” events including our youth musicians — “Make Music Chicago” conciertos que incluyen nuestros músicos juveniles

Today's second collection is to support the maintenance of our buildings. Each of our buildings is important to continue in providing our services and programs to the community.



La segunda colecta de hoy es para el apoyo del mantenimiento de nuestros edificios. Cada edificio es importante para continuar de proveer los servicios y programas a la comunidad.

# De el P. Peter...from Fr. Peter

En el evangelio del día de hoy Jesús nos recuerda que en la casa del Padre hay un espacio reservado para todos, para ti y para mí. Él le comunica a sus seguidores que ya se tiene que ir pues debe ir alistando todo para cuando sea nuestro turno de habitar en ese lugar a donde Él va. Definitivamente esta invitación que hace Jesús a sus amigos, y hoy a nosotros también, nos debería llenar de mucha felicidad pues al parecer hay alguien que lo está haciendo todo por nosotros.

Podríamos pensar que sí. De hecho Jesús nos esta enseñando también el camino para llegar hasta allá: «Yo soy el camino, y la verdad, y la vida. Nadie va al Padre, sino por mí.» Como todo un buen pastor Jesús nos enseña cual es el camino; nunca nos deja a nuestra propia suerte. Él nos ama y quiere que todos compartamos la casa de su Padre. No quiere que nadie se quede por fuera pues el espacio es suficiente.

Jesús nos promete un lugar y nos enseña como llegar hasta el, pero seremos nosotros capaces de llegar hasta allá? Ahora depende solamente de nosotros el poder reunirnos con Él y ocupar ese lugar que nos ha prometido a cada uno de nosotros.

Como vemos, no todo es tan fácil. Seguir el camino de Cristo implica sacrificio y entrega. Significa servir amorosamente a los y soportar con paciencia las cargas que la vida y a veces nosotros mismos colocamos sobre nuestras espaldas. Significa luchar por la paz y la justicia desde la humildad del corazón.

Recordemos que en este caminar hacia la casa del Padre no estamos solos. Recordemos que siempre habrá a nuestro lado otros caminantes que nos ayudaran a levantarnos cuando caigamos y nos traerán de vuelta al camino cuando nos alejemos.

La invitación está hecha. Nunca es tarde para seguir el camino.

In the Gospel today Jesus reminds us that there is a reserved space for everyone in the house of the Father, for you and me. He tells his followers that he has to go first and should get everything ready for when it is our turn to live in that place where He goes to. Definitely this invitation that Jesus made to his friends, and now to us too, should fill us with great joy because apparently there is someone who is doing it all for us.

We might think so. In fact Jesus is also teaching us the way to get there: "I am the way and the truth and the life. No one comes to the Father but by me " As the good shepherd Jesus teaches us the way; He never leaves us to our own devices. He loves us and wants us all to share His Father's house. He does not want anyone to be left out because the space is sufficient.

Jesus promises us a place and teaches us how to get there, but will we be able to get there ? Now it depends only on us to meet with him and take our place.

As we see, not everything is so easy. Following the path of Christ involves sacrifice and dedication. It means to serve lovingly and patiently and bear the burdens of life and sometimes those that we ourselves put on our backs . It means fighting for peace and justice from the humility of our heart.

Let us recall that we are not alone in this journey towards the Father's house . Remember that there will always be other hikers on our side to help us get up whenever we fall and bring us back to the road whenever we get away .

The invitation is made. It is never too late to follow the way.





If you submitted an application for the **Peace and Education Scholarship** this year, please keep an eye on your email!

About the middle of this week, you will receive by email the date and time for your interview. Don't miss it!

Congratulations to all those who are graduating in these weeks! Remember the words of an ancient Roman named Seneca:

**“As long as you live,  
keep learning how to live.”**



*¡Felicidades a todos los que están graduando en estas semanas!  
Que recuerden las palabras de un Romano antiguo, se llamó Seneca:*

**“Mientras vivas,  
sigue aprendiendo a vivir.”**

“They told you that beauty is in the eye of the beholder. What they failed to tell you is that it is best seen with the eyes closed. What you look like isn't important. What is important is who you are inside and the choices you are making in your life.”

- Tiana Tozer  
(1992 Paralympic silver and 1996 bronze medalist, women's wheelchair basketball)



**School is about over,  
and its time to think  
about doing some  
valuable things  
with summer-time!**

*Don't forget that Sister Joellen is looking for walkers to raise funds in the annual **WALK-A-THON** to combat hunger. The date is Saturday, June 21. You can pick up a sponsor sheet at Casa Catalina, 4537 South Ashland, or call 773-376-9425. Remember that ALL the funds raised by “Holy Cross/IHM walkers” will benefit Casa Catalina!*

*Having fun with friends is one of the best parts of being young!*

**DO YOU HAVE SOME TIME TO OFFER TO THE CHILDREN OF THIS COMMUNITY TO HELP THEM BE WITH THEIR FRIENDS IN POSITIVE ACTIVITIES THIS SUMMER?**

Maybe you want to coach a sport...  
Or maybe you want to help with a kids' summer camp?  
And college students: If you are already out of classes and want to get involved, go ahead and call, don't wait for summer!



Call the parish number for summer volunteer opportunities, at 376-3900!  
Ask for Yolanda (extension 283) for Kid's Café.  
Ask for Mary Gomez (extension 284) for tutoring and recreational possibilities.  
**DON'T JUST SIT AROUND BORED—GET INVOLVED!**

# Nuestra Parroquia

## ¿Desean enriquecer su matrimonio?

- ¿Cuándo fue la última vez que le dijo un piropo a su pareja?*
- ¿Se ha convertido su estilo de vida en una rutina?*
- ¿Cuándo fue la última vez que invito a su pareja a pasar un tiempo a solas como pareja?*
- ¿Desea usted fortalecer, enriquecer y renovar su matrimonio?*

Si no pudo contestar alguna o varias de estas preguntas le invitamos para que asista a un encuentro matrimonial. No permita que su matrimonio se convierta aburrido. Su matrimonio y el ejemplo de su amor son la base para mantener a su familia unida. ¡Invierta tiempo en su matrimonio, se lo recompensará!

Parroquia de Santa Cruz-Inmaculado Corazón de Maria

**Aparte la fecha:**  
**17–20 de Junio, 2014**  
**6:00–8:00 pm**  
**Sótano de la escuela**



Para más información o para registrarse, llama a la oficina parroquial, 773-376-3900

Donación: \$30 por pareja (4 sesiones) o \$10 por pareja por sesión

Patrocinado por el Equipo Matrimonial de Santa Cruz/ICM

## HÁGASE CIUDADANO

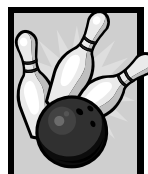


**Taller de ciudadanía en**  
**NUESTRA ESCUELA DE SANTA CRUZ**  
**Fecha: 31 de Mayo, 2014**  
**Tiempo: 9am— (puertas abren a las 8 am)**

**Hay varios comprobantes necesarios.**  
 Para más información o para registrarse,  
 Llame al 312-666-3062

## Noche de Boliche: Sábado, 7 de Junio, 7 pm

Striker Lanes, Berwyn  
 \$25 (adultos) \$15 (10 años o menores)  
 Incluye zapatos, pizza, y aperitivos  
 (evento para recaudar fondos para el programa de educación religiosa—compre sus boletos en la oficina parroquial)



**BOWLING NIGHT: Saturday, June 7**  
*Striker Lanes in Berwyn, 7 pm*  
*\$25 for adults, \$15 for children 10 and under*  
*Includes shoes, pizza, and appetizers*  
*The event helps support our Religious Education program — buy your tickets at the parish office!*

## COMPARTIENDO NUESTROS RECURSOS FINANCIEROS STEWARDSHIP OF TREASURE

	<u>Date / Fecha</u>	<u>First Collection / Primera Colecta</u>	<u>Second Collection / Segunda Colecta</u>
	March 1-2, 2014	\$3,069.76	\$783.64 — Religious Ed. Program
<b>SUNDAY</b>	March 8-9, 2014	\$3,987.78	\$914.01 — Utilities
<b>COLLECTIONS</b>	March 15-16, 2014	\$3,986.35	\$1,074.01 — Maintenance
	March 22-23, 2014	\$3,673.75	\$860.37 — Utilities
<b>COLECTAS</b>	March 29-30, 2014	\$4,217.90	\$984.93 — Maintenance
<b>DOMINICALES</b>	<b>Budgeted Per Week/ Presupuesto por semana</b>	\$4,000.00	\$700.00
	<b>Budgeted to Date / Presupuesto al tanto</b>	\$156,000.00	\$27,300.00
	<b>Year-to-date Collections/ Total de Colectas de Año Fiscal</b>	\$125,311.95	\$32,133.38
	<b>Year-to-date Difference/ Diferencia en Colectas del Año Fiscal</b>	(-\$30,688.05)	\$4,813.38